



ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

网上填写与提交申请指南

Η Υπηρεσία Ασύλου θα δέχεται μέσω ηλεκτρονικής αλληλογραφίας αιτήσεις αναφορικά με τις εξής ενέργειες/ 难民局受理以下事项的网上申请:

- Αίτηση αλλαγής βασικών στοιχείων/ 申请个人信息变更
- Αίτηση αλλαγής στοιχείων επικοινωνίας (τηλέφωνο/ διεύθυνση) /申请联系方式变更 (电话号码/住址)
- Αίτηση αναβολής ή επίσπευσης της προγραμματισμένης προσωπικής συνέντευξης /

申请推迟/加快个人听证会时间

- Αίτηση κατάθεσης συμπληρωματικών εγγράφων /申请提交补充材料
- Αίτηση χορήγησης αντιγράφων του φακέλου /申请自个人档案中获取副本
- Αίτηση διαχωρισμού φακέλων / 申请档案分开 (另案)
- Αίτηση βεβαίωσης κατάστασης αιτήματος (για το στάδιο κατά το οποίο εκκρεμεί η διαδικασία ή κατόπιν αλλαγής στοιχείων ταυτότητας ή λόγω λήξης προηγούμενης ΑΔΕΤ ή για απώλεια ή κλοπή) / 申请一份申请状态声明书 (正在受理状态中, 或身份信息变更后, 或原先的居留证过期, 遗失或被盗)

- Αίτηση για νομική συνδρομή / 申请法律援助

Από την ιστοσελίδα της Υπηρεσίας Ασύλου θα επιλέξετε το είδος της αίτησης στη γλώσσα που επιθυμείτε να καταθέσετε την αίτηση / 在难民局网站上, 选择您希望提交申请的语种 (<http://asylo.gov.gr/>). Η αίτηση θα υποβληθεί στο Γραφείο Ασύλου του τόπου κατοικίας σας / 申请将提交到您居住地的难民局。 Την ηλεκτρονική διεύθυνση του αρμόδιου Γραφείου όπου θα πρέπει να στείλετε την αίτησή σας, θα την βρείτε επίσης στην ιστοσελίδα της Υπηρεσίας Ασύλου / 您应提交申请的主管难民局的地址也可在难民局网站上找到 (http://asylo.gov.gr/?page_id=83).



Θα μπορείτε να αποθηκεύσετε στον υπολογιστή/τηλέφωνο σας την ηλεκτρονική αίτηση ώστε να μπορείτε να την επεξεργαστείτε ή/και να την εκτυπώσετε / 您可将电子申请下载到您的电脑/手机，以便可以将它编辑/或打印。

Στην αίτηση θα πρέπει να συμπληρώνετε τα προσωπικά σας στοιχεία (αριθμό υπόθεσης και αριθμό ατομικού φακέλου, επώνυμο και όνομα με λατινικούς χαρακτήρες) εντός του πλαισίου που υπάρχει στην αίτηση, ώστε να είναι δυνατή η ταυτοποίησή σας από την Υπηρεσία. 您申请时应在申请框里填入您的个人资料（案件号和个人档案号，英文的姓和名），以便移民局识别您。

Συμπληρώστε επίσης το τηλέφωνο επικοινωνίας σας, ώστε να μπορούμε να επικοινωνήσουμε μαζί σας εάν χρειαστεί, για ζητήματα που αφορούν την αίτησή σας, καθώς και την διεύθυνση του ηλεκτρονικού σας ταχυδρομείου, στο οποίο θα λαμβάνετε ενημερώσεις για την πορεία του αιτήματός σας. 而且，请标明您的电话号码，以便我们就您的申请问题联系您，以及您的电子邮件地址，通过它您可收到你申请进展的信息。 Η διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα πρέπει να αποτελείται από λατινικούς χαρακτήρες. 电子邮件地址应包含英文字母的字符。 Τα στοιχεία σας θα τα συμπληρώνετε ακριβώς όπως αναγράφονται στο Δελτίο Αιτούντος Διεθνή Προστασία που σας έχει χορηγηθεί από την Υπηρεσία. 您填入的个人信息，应与难民局发给你的国际庇护申请卡上标明的完全一致。




Στη συνέχεια θα συμπληρώνετε την αίτηση είτε επιλέγοντας την κατάλληλη απάντηση από τις εμφανιζόμενες λίστες απαντήσεων, είτε πληκτρολογώντας την κατάλληλη απάντηση στο ειδικό πλαίσιο. 然后，您需通过从显示的答案列表中选择适当的答案，或在相关框中键入适当的答案来填写申请表。

Όπου βλέπετε το πλαίσιο με το μαύρο βελάκι, θα πατάτε το βέλος ώστε να εμφανίζονται οι επιλογές και να επιλέγετε την κατάλληλη. 每当你看到带有黑色箭头框时，都应按箭头以显示选项并选择适当的选项。



[επιλέξτε το κατάλληλο από τα παρακάτω]

Choose an item. 

Choose an item.

ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ

ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ

ΛΗΞΙΑΡΧΙΚΗ ΠΡΑΞΗ ΓΕΝΝΗΣΗΣ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ/ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟ

Ενώ όπου βλέπετε τα παρακάτω πλαίσια, θα πατάτε εντός του πλαισίου και θα πληκτρολογείτε την απάντησή σας. 而当您看到以下的框框时，应在框内单击并输入答案。

Μόλις ολοκληρώσετε την συμπλήρωση της αίτησής σας, θα την εκτυπώσετε, θα την υπογράψετε και θα την σκανάρετε και θα την αποθηκεύσετε σε μορφή PDF σε κλίμακα γκρι (greyscale) και σε ευκρινή κατάσταση με την κάτωθι ονομασία:

填完申请表后，您需要将它打印，签名和扫描，并将其以灰度与清晰易读的PDF格式及
以下名称保存：

Για αίτηση αλλαγής βασικών στοιχείων, το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία AitisiAllagisVasikwnStoixeiwn

对变更基本个人信息的申请，PDF文档应命名为 AitisiAllagisVasikwnStoixeiwn

Για αίτηση αλλαγής στοιχείων επικοινωνίας (τηλέφωνο/ διεύθυνση) το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία AitisiAllagisStoixeiwnEpikoinwnias

对变更联系方式（电话号码 / 住址）的申请，PDF文档应命名为 AitisiAllagisStoixeiwnEpikoinwnias

Για την αίτηση αναβολής της προγραμματισμένης προσωπικής συνέντευξης το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία AitisiAnavolis ενώ για αίτηση επίσπευσης της συνέντευξης AitisiEpispeusis



对推迟听证会时间的申请，PDF文档应命名为 [AitisiAnavolis](#)，而加快听证会时间的申请，则命名为 [AitisiEpispeusis](#)

Για την αίτηση κατάθεσης συμπληρωματικών εγγράφων το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία [KatathesiEggrafwn](#)

对提交补充材料的申请，PDF文档应命名为 [KatathesiEggrafwn](#)

Για την αίτηση διαχωρισμού φακέλων το αρχείο PDF θα έχει την ονομασία [AitisiDiawrismouFakelwn](#)

对档案分开(另案)的申请，PDF文档应命名为 [AitisiDiawrismouFakelwn](#)

Για την αίτηση βεβαίωσης κατάστασης αιτήματος [AitisiVevaiwsisKatastasis](#)

对申请状态声明书的申请，则为 [AitisiVevaiwsisKatastasis](#)

Για την αίτηση χορήγησης αντιγράφων του φακέλου [AitisiAntigrafwn](#)

对获取个人档案副本的申请，则为 [AitisiAntigrafwn](#)

Για την αίτηση νομικής συνδρομής [AitisiNomikiSindromi](#)

对法律援助的申请，则为 [AitisiNomikiSindromi](#)

Αναφορικά με την αίτηση αντιγράφων φακέλου, σας ενημερώνουμε ότι για λόγους προστασίας των δεδομένων σας δεν αποστέλλουμε με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο αντίγραφο φακέλου και συνεπώς θα πρέπει να προσέλθετε στην Υπηρεσία κατόπιν ραντεβού προκειμένου να τα παραλάβετε. 我们愿告知您，就申请获取档案副本而言，鉴于信息保护的原因，我们不会以电子邮件发给您任何副本；因此您可在预约后，来到难民局领取副本。Εάν έχετε δικηγόρο, μπορούμε να τα στείλουμε στην διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του δικηγόρου σας, αφού μας αποστείλει ταχυδρομικά την αίτηση συνοδευόμενη από αντίγραφο της ταυτότητας δικηγόρου και την πρωτότυπη εξουσιοδότησή σας προς εκείνο με θεωρημένο το γνήσιο της υπογραφής σας. 如果您有律师，他/她向我们发出申请，并附上一份其律师身份的副本，一份有您真实签名的给他/她的授权书正本之后，我们可将副本发到您律师的电子邮箱。

Τα έγγραφα που επιθυμείτε να καταθέσετε στην Υπηρεσία μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα πρέπει να είναι σε μορφή PDF επίσης σε κλίμακα γκρι (greyscale) και σε ευκρινή κατάσταση ώστε να είναι δυνατή η ανάγνωσή τους. 您希望通过电子邮件提交给难民局的材料应为灰度与清晰易读的PDF格式。Θα πρέπει να ονοματίζετε με λατινικούς



χαρακτήρες το έγγραφο που επιθυμείτε να καταθέσετε δηλώνοντας το περιεχόμενο του (π.χ. πιστοποιητικό γάμου ή οικογενειακό βιβλιάριο). 您希望提交的文档需以英文命名并表明其内容（例如，结婚证- [marriage certificate](#) 或户口本- [family booklet](#)）

Επισημαίνεται, πως κατά την επόμενη προσέλευσή σας στην Υπηρεσία θα πρέπει να έχετε μαζί σας και τυχόν έγγραφα που έχετε ήδη αποστείλει ηλεκτρονικά (τα πρωτότυπα εφόσον είναι στην κατοχή σας) και τα οποία θα σας ζητούνται από τον αρμόδιο υπάλληλο για την ολοκλήρωση της εξέτασης της αίτησής σας. 请注意，在您下次访问移民局时，您必须随身带上您已经以电子方式发送的任何文件（正本，如果您有的话），这将是主管官员的要求以完成申请审查。

Τέλος, θα αποστέλλετε την αίτηση με τα συνοδευτικά έγγραφα στην διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του αρμόδιου γραφείου εισάγοντας υποχρεωτικά στο θέμα τη λέξη Aitisi και τον αριθμό της υπόθεσης ασύλου σας. 最后，绝对有必要在您电子邮件的主题里打上申请字样 “[Aitisi](#) ”，以及您的案件号，然后将附有证明材料的申请发到相关部门的电子邮箱。Αιτήσεις που υποβάλλονται από δικηγόρους ή συμβούλους των αιτούντων πρέπει απαραίτητως να συνοδεύονται από σχετική εξουσιοδότηση με θεωρημένο το γνήσιο της υπογραφής. 由申请人的律师或顾问提交的申请有必要附上一份有其真实签名的相关授权书。